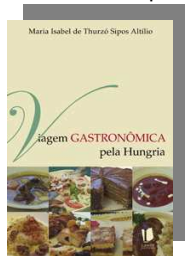


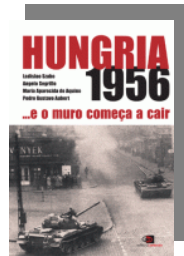
ANUNCIOS- HIRDETÉSEK

Viagem Gastronômica Pela Hungria de Maria Isabel T. Sipos Altílio



R\$ 80,00

Hungria 1956 ... e o muro começa a cair de Ladislao Szabo



R\$ 35,00

Compre estes livros na Associação. Se você mora longe poderemos enviar pelo correio. Ligue para Adriane 11 3849 0293 para combinar. A fenti könyvek a Segélyegyletnél kaphatók. Ha távol él, vállaljuk a postázást. További információk Adriane-nél: 55 (11) 3849-0293

JULHO AGOSTO - DIVULGAÇÃO - RECRUTAMENTO DE VOLUNTÁRIOS

A Prefeitura está recrutando Voluntários para o período de 28 de Julho a 08 de agosto. Neste período serão realizados os III JOGOS MUNDIAIS DA IBSA - BRASIL 2007 (International Blind Sports Association), nas cidades de São Paulo e São Caetano do Sul. Os Jogos Mundiais da IBSA são o maior acontecimento exclusivo para atletas com deficiência visual. Delegações e atletas de mais de 50 países estarão concentrados nas cidades-sede. Segundo os organizadores do evento, delegação proveniente da Hungria confirmou a participação nos Jogos

Leia mais em nosso site: www.ahungara.org.br/site/artigos.htm

SORTEIO

SORTEIO organizado pela Liga das senhoras húngaras

Quadro a oleo...artista húngaro: Ellemer Gölner. rifas a R\$ 3,00 -

Sorteio: Dia 20 de Agosto às 20,00 Horas na Casa Húngara

Rifas com D.Nazinha tel: 3849 0293

(A renda será revertida para a compra de um aparelho de ar condicionado para a Casa Húngara ou algum outro equipamento à ser escolhido)

SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T

INFO - é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo Publicado pela Associação Húngara Tiragem : 2000 exemplares

A Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a Brazíliai Magyar Segélyegylet

Kiadvány:2000 példányban

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293

e-mail: info@ahungara.org.br

Responsável / Felelős: Madalena Rath mrath@uol.com.br - 55 (11) 9229 5331

Redator / Szerkesztő: Árpád Koszka

Tradutora / Fordító: Aliz Merényi

Colaborador / Munkatárs: João Schiffer

Cadastre seu e-mail e receba o INFO!

Iratkozzon fel hírlevelünkre és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!

associacaohungara@uol.com.br

Para anunciar / Hirdetésfelvétel: Adriane 30desetembro@uol.com.br -3849 0293

Site da Associação Húngara / A Segélyegylet Weboldala: www.ahungara.org.br



INFO

HAVI ÉRTESSÍTŐ

Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo

www.ahungara.org.br

ANO VI

No 05

MAIO 07

ACONTECERÁ - ESEMÉNYEK

3/5	Jantar dos Amigos dos Escoteiros com palestra sobre "Atacama - o deserto mais árido do mundo" por Károly Gombert <i>Cserkész-vacsora előadással! Az előadás témája: „Atacama-a világ legszárazabb sivataga” Gombert Károly beszámolójában.</i>
5 e 6 de maio 10 as 17	A Comunidade Lutherana tem o prazer de convidá-los para o seu tradicional BAZAR BENEFICENTE DE DIA DAS MÃES. Almoço a partir das 12:00 horas, R\$ 19,00. Poderão ser encontrados artigos para presente, deliciosos doces húngaros e artigos importados. Contamos com a sua valiosa presença. Endereço: Rua Sergipe, 270 <i>A Lutheránus Egyházközség szeretettel meghívja és várja Önt és szeretteit, az ANYÁKNAPI VÁSÁRRA a Rua Sergipe 270 sz. alatti székhelyén, déli 12-től ebédet szolgálunk fel, ára: R\$ 19,00. Bőséges ajándéktárgyak és ízletes magyar sütemények között válogathatnak. Szeretettel várjuk!</i>
10 a 21 maio	Delegação de executivos comerciais no Brasil e no Chile. A Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Hungria organiza viagem para o Brasil (São Paulo, Rio de Janeiro e Foz do Iguaçu) e para o Chile (Santiago) entre 10 e 21 de maio próximos. <i>Üzleti delegáció szervezése Brazíliába és Chilébe A Magyar Kereskedelmi és Iparkamara egy üzleti delegáció kiküldésére készül Brazíliába (São Paulo, Rio de Janeiro, Iguaçu) és Chilébe (Santiago de Chile). Az utazás 2007 május 10-e és május 21-e között lesz. http://www.mkik.hu/index.php?id=2722</i>
19/05 16:30	Palestra da Universidade Livre - Palestrante: Adalberto Mohai Szabo. Tema: " A aviação e suas peculiaridades" A palestra será em português. Local: Casa Húngara - Rua Gomes de Carvalho, 823 A Könyves Kálmán Szabadegyetem május havi előadása aktuális témával foglalkozik: "A légi forgalom: problémái & sajátosságai". Az előadást Mohai Szabó Béla tartja, portugálul, de kérdéseket magyar nyelven is fel lehet tenni. A Magyar Házban - Rua Gomes de Carvalho, 823.
20/05 10:00h	ANYÁKNAPI ÜNNEPÉLY A Brazíliai Református Keresztény Egyház örömmel hívja meg Önt és kedves Családját Anyáknapi Ebédre, amelyet 2007 május 20-án tart meg. Műsor: 10 órákor - Istentisztelet délben - Ebéd: Hagyományos „Churrasco”, Hűsítő, Sütemények, Sorsolás 1 órákor - a Zrínyi néptánc együttesnek bemutatója. Mindenkit szeretettel várunk! ALMOÇO DO DIA DAS MÃES A Igreja Cristã Reformada do Brasil tem o prazer de convidar Vossa Senhoria e família para o Almoço do Dia das Mães, que acontecerá dia 20 de maio de 2007. Programa 10:00h - Culto 12:00h - Almoço: Churrasco, Bebidas, Doces típicos, Diversões 12:30h - Apresentação Grupo de danças folclóricas húngaras Zrínyi Pça. Ver. Janos Apostol, 306 (junto à Rua Domingos Rodrigues) Lapa

ACONTECERÁ (cont) – ESEMÉNYEK (folyt.)	
22/05 12:30h	Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo Reunião Mensal com almoço completo (especialidades húngaras) musica, sorteio e outras surpresas. Local: Casa Húngara Rua Gomes de Carvalho 823 Adesão: R\$ 10.00 /pessoa. Reservas: Fax 3746 9324 Bip: 40038200 código 95428 email:ingridmsaurer@uol.com.br
25/05 20:30	<i>Projeção de Filme Húngaro na Casa Húngara – HYPÓLITO, O LACAIO. István Székely com Pál Jávor, Gyula Kabos, Hungria, 1931</i> <i>Magyar film vetítése a Magyar Házban. HYPOLIT A LAKÁJ, Székely István filmje, 1931. Ez a vigjáték volt a második magyar hangos film. Jávor Pál, Kabos Gyula és Csontos szereplésével,</i>
26/05 10:00 as 14:00h	Dia de Convivência e Lazer no Lar Pedro Balázs. Programa de integração entre gerações, comunidade e os moradores. Com atividades recreativas, musicais e artesanato, para moradores, familiares e interessados. Rua Ribeiro de Moraes 952 Freguesia do Ó. <i>Szabadfoglalkozás és közös időtöltés a Balázs Péter Otthonban. A program alatt lesz előadás, szórakozás, zene és kézimunkák a lakók, rokonok és az érdeklődők számára. Cím: Rua Ribeiro de Moraes 952 Freguesia do Ó.</i>
26 e 27	<i>A Magyar Teniszezők Klubja Magyar Ház Kupát rendez, május 26-án (szombaton, 13:00 től 17:00 óráig), és 27-én (vasárnap 10:00 -től 14:00 óráig). További részleteket Loránttal (4614-4922 vagy 3662.-034) lehet majd tisztázni az esti órákban.</i> A Associação dos Tenistas Húngaros organiza o torneio "Copa Magyar Ház", a partir das 13 horas do dia 26, com continuidade no dia 27, a partir das 10 horas. Maiores detalhes com Loránt (4614-4922 ou 3662-5034).



Nándorfehérvár

ACONTECE MEGTÖRTÉNIK		
CASA HÚNGARA – MAGYAR HÁZ		
Endereço/ Cím: Rua Gomes de Carvalho, 823 – Vila Olímpia - tel 11 3849-0293		
3as feiras- <i>keddenként</i>	21:00 h	Xadrez - <i>Sakk</i>
6as feiras- <i>péntekenként</i>	21:00 h	Reunião do Grupo Ropogós <i>A Ropogós tánc együttes találkozója</i>
4as feiras- <i>szerdánként</i>	20:30 h	Ensaio do Grupo Pántlika
Aos sábados- <i>Szombatonként</i>	15:00 h	Ensaio do Grupo Zrínyi
3as, 6as- <i>Minden kedden és pénteken</i>	20:00 h	Curso de Húngaro <i>Magyar Nyelvtanfolyam</i>
Sábados pela manhã <i>szombat reggelenként</i>	08:00 h	Curso de Húngaro <i>Magyar Nyelvtanfolyam</i>
1ª quinta feira/mês- <i>Minden hónap első csütörtökén</i>	20:30 h	Jantar dos Amigos Escoteiros <i>Cserkészvacsora</i>
2º sábado /mês 2º <i>Minden hónap második szombatján</i>	16:00 h	Reunião Circulo Bíblico <i>Bíblia-kör</i>
3º sábado/mês 3º - <i>minden 3-ik szombaton</i>	16:30 h	Palestras Universidade Livre <i>Előadás a Szabadegyetem</i>
última sexta-feira/mês - <i>minden hónap utolsó péntekén</i>	20:30 h	Projeção de Filme Húngaro <i>Magyar filmek vetítése</i>
ESCOTISMO - CSERKÉSZET		
Conforme agenda divulgada no site		
IGREJA REFORMADA – REFORMÁTUS EGYHÁZ		
Endereço/ Cím: Pç. Rev János Apostol, 306 Lapa, São Paulo SP. Tel 3625-0561		
1º, 2º, 4º e 5º dom- <i>A hónap első, 2-ik, 4-ik és 5-ik vasárnap-ján</i>	10:00 h	Culto bílingüe – Escola Dominical <i>Kétnyelvű istentisztelet-vasárnapi iskola</i>
3º domingos- <i>Minden 3-ik vasárnap</i>	16:00 h	Culto bílingüe – Chá da tarde – kétnyelvű <i>istentisztelet és teadélután</i>
COMUNIDADE LUTHERANA – EVANGÉLIKUS EGYHÁZKÖSSÉG		
Endereço/ Cím: Rua Sergipe, 270 Higienópolis tel.: 5575-5289		
Cultos 2x/mês <i>Istentisztelet havonta két alkalommal.</i>		
CAPELA DO MOSTEIRO SÃO GERALDO – RÓMAI KATOLIKUS PLÉBÁNIA		
Endereço/ Cím: Rua Santo Américo, 275 - Morumbi		
2º domingos <i>Minden 2-ik vasárnap</i>	11:00 h	Santa Missa <i>Szentmise</i>
4º domingos <i>Minden 4-ik vasárnap</i>	11:00 h	Lar de Idosos Pedro Balázs <i>A Balázs Péter Idősek Otthonában</i>
SINAGOGA ISRAELITA PAULISTA – SAO PAULO-I ZSINAGÓGA		
Endereço/ Cím: Rua Augusta, 259, tel: 3258 2468		
SHAVUOT VÉSPERA 22/05/07 1ºDIA 23/05/07 2ºDIA YIZKOR 24/05/07		

ACONTECEU – MEGTÖRTÉNT	
17/03 16:00	<p>Apresentação à comunidade húngara em São Paulo do recém nomeado Embaixador Plenipotenciário da República da Hungria no Brasil, Dr. Csaba Poly. O evento aconteceu no Colégio Santo Américo, perante representantes de todos os grupos que compõem a comunidade húngara desta cidade. Após a leitura pelo Cônsul Geral em São Paulo do currículo do Embaixador, ele próprio fez um breve relato, no qual expôs seus objetivos enquanto estiver a serviço em nosso país, tanto no campo diplomático quanto no do relacionamento com a comunidade húngara. A seguir, os representantes da comunidade foram apresentados ao Sr. Embaixador, e em seguida os presentes participaram de um coquetel de boas-vindas. Que o novo embaixador alcance os objetivos a que se propõe, é o desejo de todos!</p> <p><i>A Magyar Köztársaság nagykövete, Dr. Poly Csaba találkozája a São Paulo-i Magyar Közösséggel.</i></p> <p><i>Az eseményre a Szent Imre Kolegiumban került sor, a közösség valamennyi rétegének képviselőivel. A São Paulo-i konzul felolvasta Dr. Poly Csaba életrajzát, miután a nagykövet röviden ismertette céljait, amelyeket a diplomácia terén és a magyar közösséggel kapcsolatban szándékozik létrehozni, mialatt országunkban tartózkodik.</i></p> <p><i>A beszéd után a magyar közösség rétegeinek képviselői bemutatkoztak a nagykövet úrnak, miután az üdvözlés kereteiben koktélt fogyasztottak. Mindannyiunk kívánsága, hogy az új nagykövet elérje feltett szándékait.</i></p>
30/03	<p>MESEAUTÓ (CARRO DOS SONHOS) Este foi o título do primeiro filme rodado na Casa Húngara, na última sexta-feira do mês de abril. Apesar de ter sido feito em 1934, e em branco e preto, contou com os principais atores da época, dentre os quais Kabos László. Foi um filme muito divertido, que provocou bons risos não só entre o público mais velho como também entre os mais jovens. Condição sine qua non foi o fato de que o conhecimento da língua húngara era fator necessário, pois não havia legenda em português. Mas mostrou que há sim, grande interesse neste tipo de atividade cultural, que deverá se tornar uma rotina da Casa e a expectativa de que haja cada vez mais pessoas interessadas nos filmes futuros.</p>
01/04 10:30	<p>Festa da Páscoa - Foi realizada a Festa de Páscoa no Lar de Idosos Pedro Balázs. "PIROS TOJÁS". O ambiente agradável e o sucesso do evento foram resultado do trabalho de mais de 30 voluntários e da equipe de funcionários do Lar. A Festa começou com a Missa de Ramos, seguida de almoço, sorteio e apresentação dos dois grupos de dança folclórica húngara Pántlika e Zrinyi.</p> <p><i>Piros Tojás ünnepély -Április elsején sor került a már hagyományos Piros Tojás ünnepélyre a Balázs Péter otthonban. Több mint 30 önkéntes lelkes, odaadó munkája biztosította a nagy sikert. Az időjárás is kedvezett, lehetővé téve többféle szabadtéri foglalkozást. Ebéd előtt szentmise volt, utána pedig sorsolás, majd magyar néptánc bemutató következett a Zrinyi és a Pántlika együttes közreműködésével.</i></p>
<p>Agradecemos a: Abadia São Geraldo, Grupo de Danças Zrinyi e Pántlika, Grupo de escoteiros Szondi György, Grupo Ropogós, Liga das Senhoras Húngaras, e a todos os voluntários que com seu apoio e trabalho tornaram possível a realização da festa da Páscoa no Lar de Idosos Pedro Balázs.</p>	

ACONTECEU cont.- MEGTÖRTÉNT (folyt.)	
09/04 20:00h	<p>Assembléia Geral Ordinária da Associação Beneficente 30 de Setembro.</p> <p>Pauta:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. leitura e aprovação das Atas das assembleias do ano de 2006; 2. apresentação do Relatório de atividades pelo Presidente onde foi comentado o avanço dos vários projetos previstos para o biênio; 3. apresentação pela Vice-Presidente do trabalho de adequação de infra-estrutura, administrativa, legal e OBRIGATÓRIAS que vem sendo realizadas no Lar Pedro Balázs e das perspectivas para a obtenção do Cadastro Municipal da Vigilância Sanitária e em seguida outros documentos legais; 4. apresentação do relatório e do balanço contábil financeiro ano base 2006 pelo tesoureiro e sua respectiva aprovação; 5. apresentação do déficit na operação e manutenção do imóvel da sede / Casa Húngara na Gomes de Carvalho. Criou-se um grupo de trabalho entre alguns associados voluntários para estudar e implementar alternativas para zerar este déficit.
11/04	<p>Publicada lei no Diário Oficial que institui a Praça Anna Ofner, em homenagem a empresária húngara. O texto da lei, de autoria do vereador Attila Russomanno, pode ser visto no site da Associação.</p> <p>www.ahungara.org.br/site/annofer.htm</p> <p><i>A Diário Oficial újság egy új törvényt hozott közszemlére az Anna Ofner tér megalapításáról, a magyar üzletasszony megemlékezésére. A törvény szövegét Russomanno Attila írta, a fenti címen olvasható.</i></p>
12/04	<p>Jantar dos Amigos dos Escoteiros na Casa Húngara, que contou com palestra de Sr Ákos Angyal, treinador da equipe brasileira de caiaque que vai concorrer nos próximos Jogos Pan-Americanos, no Rio de Janeiro. Ele contou como foi escolhido para treinar os brasileiros e suas impressões sobre Brasil.</p> <p><i>Cserkész-vacsora a Magyar Házban Angyal Ákossal, a brazil kajak-csapat edzőjével, amely részt vesz a Rio de Janeiro-ban megrendezendő Pán-Amerikai Játékokon. Angyal Ákos Brazíliáról alkotott véleményéről és megválasztásáról beszélt, mint a brazil csapat edzője.</i></p>
16/04	<p>Entrega do Premio Péter Murányi, que ocorreu no espaço Rosa Rosarum. Concedido ao Engo. Agro. "Angelo Savy Filho, pelo seu trabalho „Mamona (Ricinus Communis) Desenvolvimento de Tecnologia de Produção" Indicado pelo Instituto Agronômico de Campinas</p> <p><i>A Murányi Péter Díj átadása a Rosa Rosarum teremben. A díjat Angelo Savy Filho, agrónomus mérnök vehette át „Mamona (Ricinus Communis) –a természeti technológia fejlesztése” című munkájáért.</i></p>
26/04	<p>26/4 Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo: Almoço na Cantina Italiana "LELLIS" com musica ao vivo com Jorge Maringolo ao piano e Visita ao Museu MASP-Exposição "GOYA"</p>
27/04	<p>Projeção da comédia "Ez történt Budapesten" (Aconteceu em Budapest), 1994, com Lili Muráti és Miklos Hajmássy; direção de Ákos Hamza. na Casa Húngara. LEGENDAS EM PORTUGUÊS</p> <p><i>Film vetítés a Magyar Házban: " EZ TÖRTÉNT BUDAPESTEN ", Muráti Lili és Hajmássy Miklós szereplésével, Hamza Ákos rendezésében. 1944. Portugál felirattal.</i></p>
28/04 a 01/05	<p>Acampamento de outono do Grupo de Escoteiros Szondi György em Juquitiba Hunyadi János e a batalha de Nándorfehérvár</p> <p><i>Őszi táborozás a Szondi György Cserkész Csapattal Juquitibában !</i></p> <p><i>Keretmese: Hunyadi János és a nándorfehérvári viadal.</i></p>